



HAL
open science

Camel Site

Guillaume Charloux, Maria Guagnin, Abdullah M. Alsharekh

► **To cite this version:**

Guillaume Charloux, Maria Guagnin, Abdullah M. Alsharekh. Camel Site. Le vingtième anniversaire de la coopération archéologique franco-saoudienne, Ingrid Périssé; Abdullah AlZahrani, Dec 2022, Riyadh, Arabie saoudite. pp.113-122. hal-03903906

HAL Id: hal-03903906

<https://hal.science/hal-03903906>

Submitted on 16 Dec 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Camel Site

موقع نحت الجمل



8.1

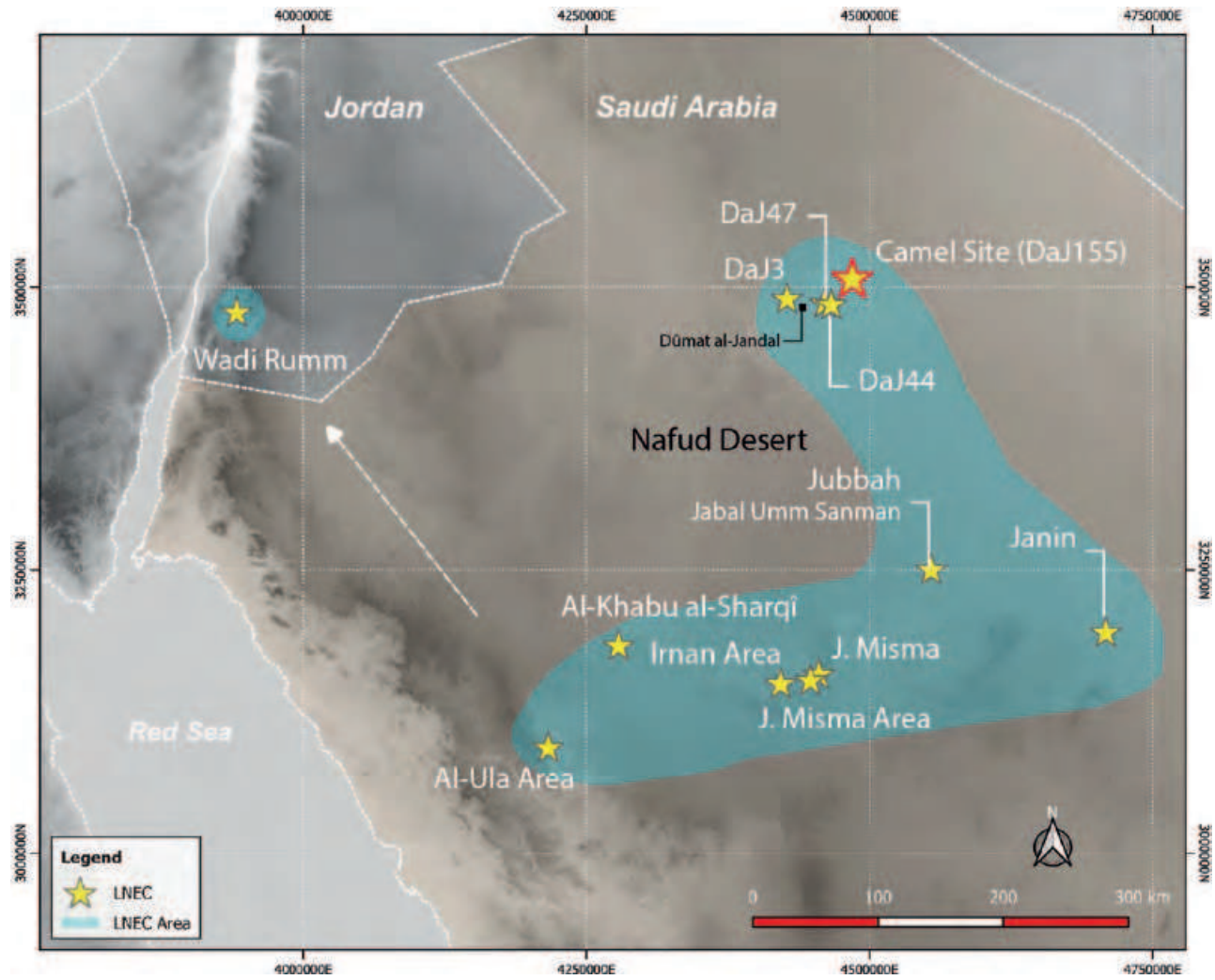
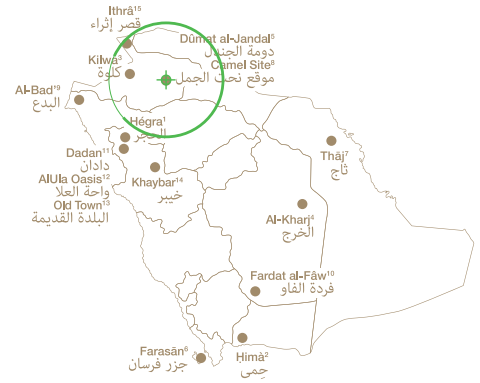


8.1

—
Vue du relief le plus complet du site montrant les pattes, l'abdomen
et le corps d'un chameau

منظر يظهر الواجهة الأكثر اكتمالاً بالموقع والتي تُظهر نحت لقوائم الجمل وجسده

View of the most complete relief at the Camel Site, showing the legs,
abdomen and body of a camel



Le Camel Site

Reliefs préhistoriques monumentaux de dromadaires dans le désert d'Arabie

La découverte récente du *Camel Site* (ou « site du chameau »), dans le nord de l'Arabie saoudite, est la preuve éclatante que l'exploration de la péninsule Arabique réserve encore de nombreuses surprises.

Comme son nom l'indique, le site est dédié aux camélidés, qui sont inextricablement liés à l'histoire et aux développements socio-économiques de l'Arabie. Utilisé pour le transport des marchandises dans les zones désertiques, ou pour de nombreux besoins de la vie quotidienne (lait, viande, bât, laine, etc.), le chameau est avant tout le plus noble et le meilleur compagnon des populations de la péninsule Arabique. Le *Camel Site* est, en quelque sorte, un hommage de l'*homo sapiens* à cet animal fabuleux. Le site se distingue, dans le contexte désertique du nord de l'Arabie, tout d'abord par la technique de représentation employée (haut et bas-relief) mais également par son type de représentation que l'on n'a retrouvé nulle part ailleurs dans la région, ni dans l'ensemble de la péninsule Arabique jusqu'à aujourd'hui.

Découvert en 2016, il est étudié par une mission franco-saoudienne depuis fin 2018 : l'objectif est d'améliorer notre compréhension du contexte archéologique, de la datation et de la fonction du site, mais aussi de contribuer à sa protection. Situé au cœur du bassin de Sakaka, dans une région désertique au nord du Nafud, le *Camel Site* se compose de trois éperons rocheux allongés (A-C du sud au nord) orientés est-ouest, d'une hauteur maximale de 8-10 m et d'une longueur de 70-80 m. Le grès beige-orangé des rochers dans lesquels ont été sculptés les reliefs est malheureusement de mauvaise qualité, très sensible à l'érosion éolienne et se détache par blocs de la façade.

On a identifié une concentration très dense de reliefs (21 bas et hauts reliefs grandeur nature) sur les parois des éperons, notamment des éperons A et C. Les 17 dromadaires et 5 équidés (ânes sauvages ?) que compte aujourd'hui le site sont célébrés dans leur espace de vie naturel, par la main de l'homme, mais étonnamment sans que ce dernier soit représenté et sans inscription. Si les animaux sont principalement représentés en caravane, on peut voir également des rencontres entre espèces et peut-être des scènes de pâturage.

Ces panneaux monumentaux semblent avoir été sculptés par différents individus, au vu des multiples styles visibles. Cependant, les sculptures partagent des caractéristiques communes telles que la représentation naturaliste du profil, la description détaillée des yeux, des narines, des oreilles et de la bouche, et

des détails anatomiques tels que les muscles et les os des jambes. Les effets de mouvement et de perspective sont saisis dans la représentation d'une jambe devant l'autre, les jambes d'un côté passant par-dessus celles de l'autre côté de l'animal.

Bien que l'art du haut-relief soit très répandu au Proche-Orient, les seules œuvres connues auxquelles on peut les comparer (en termes de taille et de technique de bas et haut-relief) sont les deux caravanes de dromadaires du Siq à Pétra, datant de la période nabatéenne. On a donc d'abord émis l'hypothèse d'une datation contemporaine de la période nabatéenne, qui s'est avérée incorrecte. Nos recherches récentes ont révélé que ces reliefs datent principalement de la période préhistorique (Néolithique), il y a environ 7 500 ans. Cette datation est basée sur une série d'études, combinant des données provenant du terrain autour des reliefs et des examens détaillés des sculptures elles-mêmes. Un sondage effectué sous un relief a livré du matériel lithique du Néolithique final, ainsi que des ossements qui ont pu être datés par radiocarbone. L'examen a été complété par la datation OSL des sédiments présents sous un relief effondré il y a plus de 4 000 ans. Ces recherches et d'autres relevés de surface ont été complétés par diverses analyses : étude macro de la technique de taille des reliefs (réalisés avec des outils en pierre et non en métal) et expérimentations associées, datation des patines à l'aide d'un analyseur XRF portable, examens stylistiques approfondis et recherche de fragments et d'outils à la base des éperons rocheux. À l'issue de ces investigations, il apparaît que les sculptures du *Camel Site* figurent parmi les plus anciens reliefs animaliers grandeur nature connus à ce jour.

Plusieurs informations complémentaires corroborent la probabilité que le *Camel Site* avait une fonction symbolique, voire cultuelle : la singularité du site, la taille et la qualité impressionnantes des reliefs, leur concentration sur seulement trois éperons, l'absence quasi-totale de gravures ultérieures, la présence d'anciennes cupules et rainures tracées à la main ou avec des galets sur le corps des animaux (notamment pour récupérer de la poudre à usage médicinal ou autre) ainsi que l'existence d'une tradition de gravures de dromadaires grandeur nature et naturalistes dans la région. Ces quelques éléments posent tout de même les questions suivantes : le *Camel Site* était-il un sanctuaire à ciel ouvert dédié aux camélidés et aux équidés sauvages ? Et/ou était-il un lieu de rencontre symbolique pour les populations préhistoriques locales ?

موقع الجمل

منحوتات لجمال عربية من فترة ما قبل التاريخ في شمال المملكة العربية السعودية

يعد اكتشاف موقع الجمل في شمالي المملكة العربية السعودية دليلاً بارزاً على غزارة التراث الحضاري الذي تمتلكه الجزيرة العربية . وكما يظهر من اسم الموقع، فالموقع يحمل اسم الجمل والذي يرتبط به تاريخ الجزيرة العربية وتطوراتها الاجتماعية والاقتصادية بشكل كبير. لقد ساهم الجمل بدور كبير في نقل البضائع والناس في أنحاء الجزيرة العربية، إضافة لكونه مصدراً هاماً يُمكن الإنسان من سد احتياجاته الغذائية اليومية وغيرها (كالحليب واللحوم والأوعية والصوف إلخ)؛ وهو أكرم رفيق وأعز صديق لسكان الجزيرة العربية. وما هذا الموقع الفريد إلا تكريم من العرب القدماء لهذا الحيوان الرائع. يتفرد موقع الجمل بندرته في الجزيرة العربية وما جاورها حيث استخدم في تنفيذه الأسلوبين (البارز والغائر) بالحجم الطبيعي. تم اكتشاف الموقع في عام 2016 م، وقام فريق علمي سعودي-فرنسي بإجراء دراسة له في نهاية عام 2018 م بهدف معرفة سياقه أثرياً، وخاصة عمره ووظيفته؛ وكذلك المساهمة في حمايته. يقع موقع الجمل في وسط منخفض سكاكا شمالي النفود ويتألف من ثلاث تلال صخرية (أ-ج متسلسلة من الجنوب إلى الشمال) وباتجاه شرق-غرب، بارتفاع 8-10 أمتار تقريباً وطوله 70-80 متراً. تم تنفيذ النحت على واجهات من الحجر الرملي المشوب باللون البرتقالي سريع التحات بفعل الرياح، وقد سقطت بعض الكتل الحجرية المنحوتة من مكانها الأصلي .

وكذلك تم استخدام جهاز الأشعة المتوهج (XRF) اليدوي لتأريخ طبقة العتق، وأيضاً الفحص التفصيلي لأساليب النحت الفنية والبحث عن الكتل الساقطة من الواجهات المنحوتة والأدوات التي تم استخدامها لتنفيذ عملية النحت على سطح الموقع.

هذا وقد خلصت هذه الدراسة إلى أن المجسمات المنحوتة في موقع الجمل تُعد من أبكر المنحوتات ذات الحجم الطبيعي التي قام الإنسان بتنفيذها في العالم. إن مما يعزز الرأي القائل بأن موقع الجمل له طابع ديني أو رمزي تلك الخصائص الفريدة والمتمثلة في ندرة الموقع وحجم النحت وجوده وتنفيذه، ومركزه في ثلاث تلال صخرية بالموقع وغياب وجود منحوتات تعود لفترات زمنية لاحقة. وبالإضافة لذلك، فقد عُثر على دلالات لتجاويف وحزوز على أبدان الحيوانات المنحوتة والتي يُعتقد أنها ربما تُمثل ممارسات بغرض الاستطباب أو خلاف ذلك من ممارسات دينية. ولعل من أبرز المؤشرات على أهمية الموقع هو وجود أسلوب نحت فريد للأشكال المُجسمة (وليست بالنحت الغائر) وبالحجم الطبيعي للجمال في المنطقة. إن هذه المؤشرات الحضارية تجعلنا نتساءل عن ماهية موقع الجمل وما إذا كان مكان ذا طابع تعبدية يرتبط بالجمال والخياليات؟ أو أنه يُمثل ملتقى رمزي لجماعات ما قبل التاريخ في تلك المنطقة؟

لقد لوحظ تركز المنحوتات (عددها 21 بالحجم الطبيعي ما بين غائر وبارز) على جنبات التلال الصخرية، ولا سيما التلان أ و ب. لقد تم إحصاء عدد 17 نحت للجمال وخمسة منحوتات من فصيلة الخيليات (الحمار البري؟) والتي أبدع الإنسان في تنفيذها دون أن يكون حاضراً ضمن هذه المنحوتات أو كتابات يسطر فيها أخباره. تظهر معظم هذه الحيوانات على هيئة قطيع، وكذلك التقاء حيوانات مختلفة ببعضها حيث ترعى سوية في المكان نفسه. يبدو أن من نفذ اللوحات الفنية الضخمة هم نحاتون مختلفين حيث يستشف هذا من اختلاف أساليب النحت المستخدمة؛ إلا أن هناك قواسم مشتركة بين المنحوتات، كإظهار الحيوانات بحجمها الطبيعي والدقة في إبراز تفاصيل العيون والأنوف والأذنين والمشافر. وهناك تفاصيل دقيقة يتبين من خلالها تفاصيل العضلات وعظام القوائم، بالإضافة إلى تصوير حركة قوائم الحيوان وذلك بتقديم قائم على آخر وتقديم قائمتي جانب على الأخرين في الجانب الآخر. وبالرغم من انتشار فن النحت البارز في الشرق الأدنى القديم، فإن التشابه الوحيد (من حيث الحجم والأسلوبين البارز والغائر) هو نحت لقوافل إبل تسير بشكل ثنائي من موقع سيق البتراء بالأردن وتعود إلى العصر النبطي. لقد كان هناك افتراض بأن

The Camel Site

Monumental prehistoric reliefs of dromedaries in the Arabian desert

The recent discovery of the Camel Site, in northern Saudi Arabia, is a blatant proof of the surprises that the exploration of the Arabian Peninsula still reserves. As its name suggests, the site honours camelids, to which the history and socio-economic developments of Arabia are inextricably linked. Used to transport goods in desert areas, or for many needs of daily life (milk, meat, pack, wool, etc.), the camel is above all the noblest and best companion of the populations of the Arabian Peninsula. The Camel Site is, in a way, a tribute from *homo sapiens* to this fabulous animal. The site is singular in the desert context of northern Arabia both by the technique of representation employed (high and low relief) and by the type of representation unknown elsewhere in the region as well as in the whole of the Arabian Peninsula until now.

Discovered in 2016, it has been studied by a Saudi-French mission since the end of 2018: the objective is to improve our understanding of the archaeological context, dating and function of the site, but also to contribute to its protection. Located in the heart of the Sakaka basin in a desert region north of the Nafud, the Camel Site takes the form of three elongated rocky spurs (A-C from south to north) oriented east-west, about 8-10 m high at most, and 70-80 m long. The beige-orange sandstone of the rocks in which the reliefs were sculpted is unfortunately of poor quality, very sensitive to wind erosion and detached by blocks from the façade.

A very dense concentration of reliefs (21 life-size bas- and high-reliefs) has been identified on the walls of the spurs, notably Spurs A and C. The 17 dromedaries and 5 equids (wild ass?) that the site counts today are celebrated in their natural living space, by the hand of man, but surprisingly without his presence or inscription. The animals are generally part of processions, but also of encounters between species and perhaps moments of grazing.

These monumental panels appear to have been carved by different individuals, based on the multiple styles visible. Nevertheless, the carvings share common features such as naturalistic profile representation, detailed depictions of the eyes, nostrils, ears and mouth, and anatomical details such as muscles and leg

bones. In addition, the effects of movement and perspective are captured in the depiction of one leg in front of the other, with the legs on one side passing over those on the other side of the animal.

Although high relief art is widespread in the Near East, the only known comparisons (in terms of size and technique of low and high relief) are the two camel parades of the Siq in Petra from the Nabataean period. This comparison led to an initial hypothesis of contemporary dating to the Nabataean period, which turned out to be erroneous. Our recent investigations have revealed that these reliefs date mostly from the Prehistoric (Neolithic) period, about 7,500 years ago. This proposal is based on a series of studies, combining both field data around the reliefs and detailed examinations of the sculptures themselves. A test pit under a relief yielded lithic material from the Final Neolithic period, as well as bones that could be dated by radiocarbon 14. The examination was completed by the OSL dating of the sediments present under a collapsed block comprising a relief, more than 4,000 years ago. In addition to these investigations and other surface surveys, various analyses were carried out: a macro study of the cutting of the reliefs (made with stone tools and not metal) and related experiments, dating of the patinas using an XRF portable, extensive stylistic examinations and the search for fragments and tools at the base of the spurs. At the end of this description, it appears that the sculptures from the Camel Site are among the oldest life-size animal reliefs known to date.

Finally, a probable symbolic or even cultic function of the Camel Site is now supported by a series of complementary information: the uniqueness of the site, the impressive size and quality of the reliefs, their concentration on only three spurs, the almost total absence of later engravings, the presence of ancient cupules and grooves traced by hand or with pebbles on the bodies of the animals (notably to recover a powder for medicinal or other purposes) as well as the existence of a tradition of engravings (but not in relief) of life-size and naturalistic dromedaries in the region. These few elements still raise the questions: was the Camel Site an open-air sanctuary dedicated to camelids and wild equids? And/ or was it a symbolic meeting place for the local prehistoric populations?

8.2



8.2

—
Panneau 10 avec les pattes de deux
dromadaires sur un rocher détaché de la paroi.
La structure osseuse et les ligaments des
pattes sont clairement représentés

الواجهة رقم 10 تحوي قوائم جملين منحوتة على
صخرة تدرجت عن الجبل وتظهر فيها تفاصيل
نحت العظام والساقين

Panel 10 with the legs of two large camels
on a boulder that has fallen from the cliff.
The bone structure and ligaments
of the legs are clearly depicted

8.3



8.3

—
Marques d'outils sur le panneau 2.
Le bas-relief représente un dromadaire
de profil, levant la tête vers un équidé
debout à sa droite

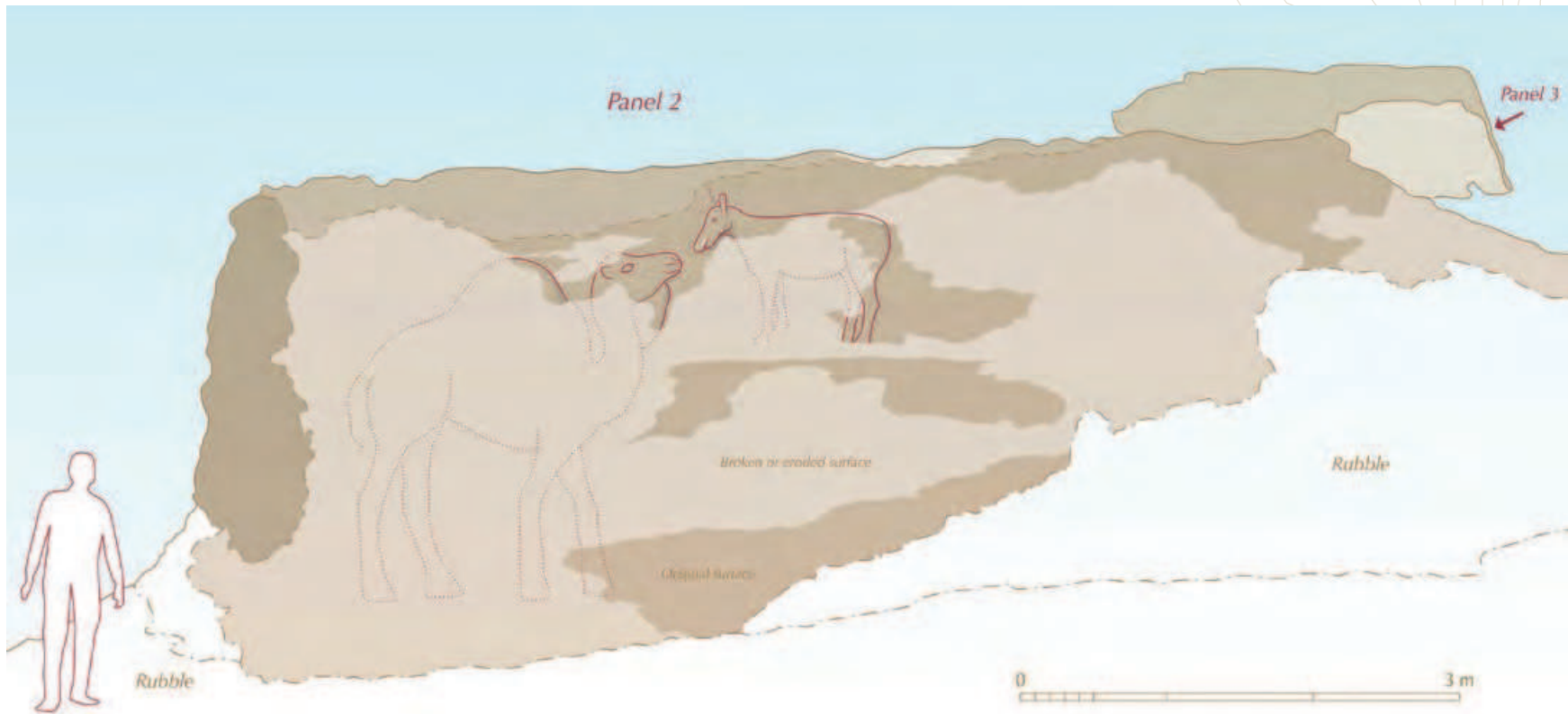
أثر أدوات النحت على الواجهة الصخرية رقم 2
عليها جمل رافعاً رأسه إلى خيل واقفاً عن يمينه

Tool marks on Panel 2.
This engraved panel in low-relief,
representing a dromedary in profile,
raising its head towards a standing
equid to its right

8.4

—
Restitution de l'état actuel
de conservation du panneau 2
لوحة رقم 2 أعيد الحز على تفاصيل نحتها السابق
Restitution of the actual state
of preservation of Panel 2

8.4



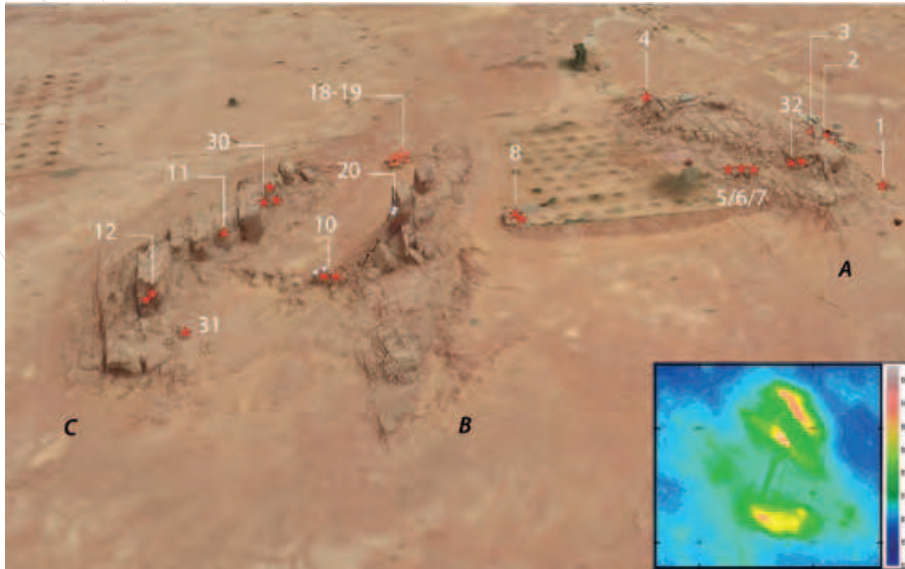
8.5



8.6



8.7



8.5

—
Outils en pierre trouvés sur le sol et utilisés pour la sculpture de reliefs sur le site
أدوات حجرية عثر عليها بالموقع والتي كانت تستعمل في نحت الواجهات الصخرية
Stone tools used for carving reliefs at the Camel Site, found on the ground

8.6

—
Étude expérimentale de la taille de la pierre par Rémy Crassard et Yamandú Hilbert
دراسة عملية لتصنيع الأدوات الحجرية يجريها كل من ريمي كراساد وياماندو هيلبرت
Experimental study of lithic knapping by Rémy Crassard and Yamandú Hilbert

8.7

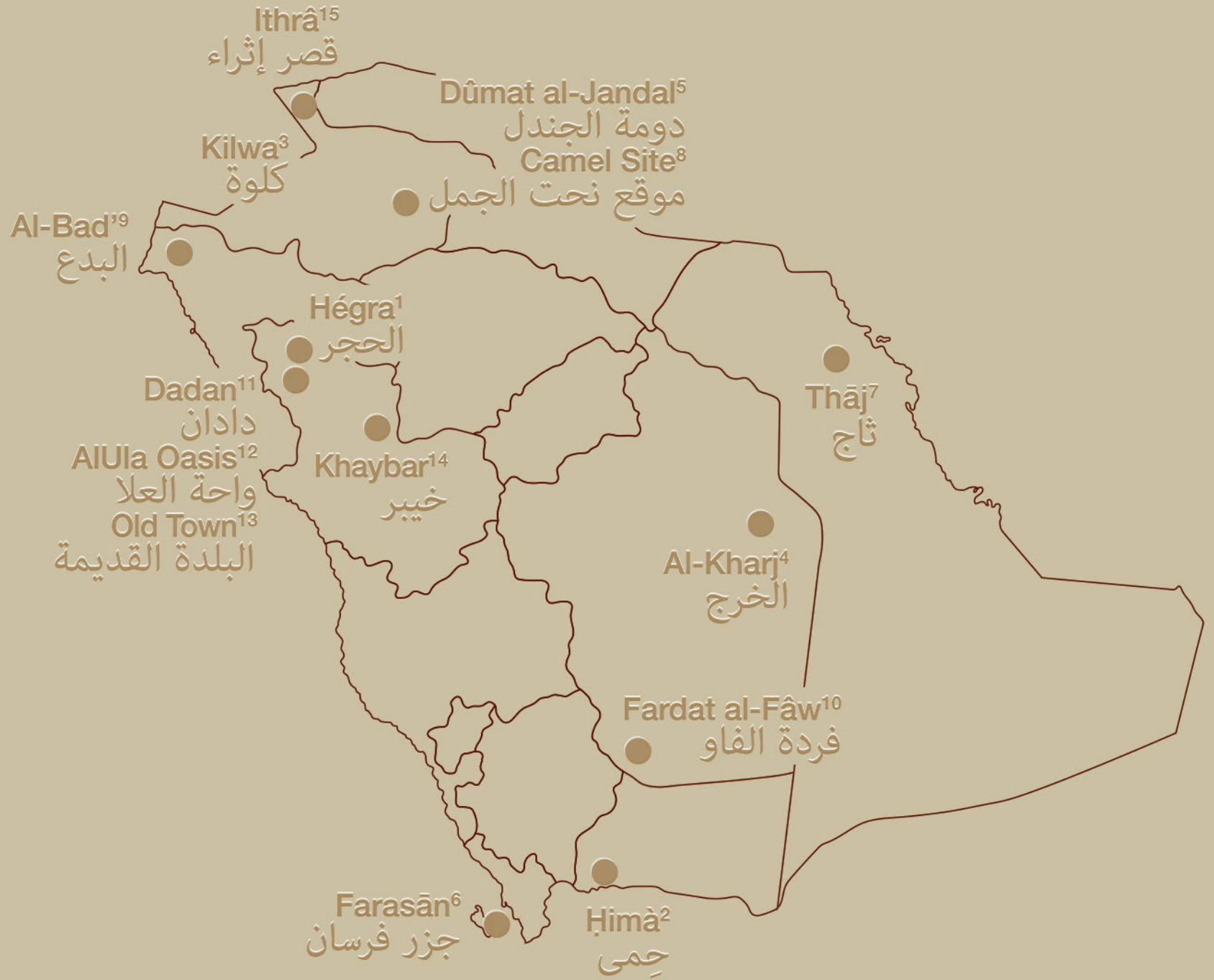
—
Vue oblique du nord-ouest d'un modèle 3D du site montrant la position de tous les grands reliefs (étoiles rouges), des petits reliefs (étoiles blanches) et des grands fragments (étoiles avec un contour rouge)

تصوير جانبي للموقع من الجهة الشمالية الغربية ثلاثي الأبعاد، والذي يُظهر المنحوتات الكبيرة (نجوم حمراء) والمنحوتات الصغيرة (نجوم بيضاء) وكتل الواجهات الكبيرة الساقطة أرضاً (نجوم بخط أحمر)

Oblique view of a 3D model of the Camel Site, viewed from north-west, showing the position of all large reliefs (red stars), small reliefs (white stars) and large fragments (stars with red outline)

Le vingtième anniversaire
de la coopération archéologique
franco-saoudienne

الذكرى العشرون للتعاون السعودي
الفرنسي في مجال الآثار



REMERCIEMENTS

Cet ouvrage a été conçu à l'occasion de la célébration du vingtième anniversaire de la coopération archéologique entre la France et l'Arabie saoudite. Un symposium s'est tenu à la King Abdulaziz Public Library les 1^{er} et 2 décembre 2022, organisé conjointement par l'Ambassade de France en Arabie saoudite et le Ministère de la Culture saoudien, avec le soutien de l'Agence Française pour le développement d'AIUla et de la Commission Royale pour AIUla.

Nous remercions Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, pour son patronage de l'évènement.

Nous remercions également les directeurs des missions archéologiques et leurs équipes ainsi que la King Abdulaziz Public Library pour son accueil.

Ministère de la Culture saoudien



Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, Ministre de la Culture et Gouverneur de la Commission Royale pour AIUla

Rakan Altouq, Superviseur Général aux Affaires Culturelles et aux Relations Internationales

Dr. Abdullah Alahmari, Conseiller culturel en France

Commission Patrimoine



Dr. Jasir Alherbish, Président exécutif

Dr. Abdullah Alzahrani, Directeur général de l'archéologie

Dr. Ajab Alotibi, Directeur de la recherche archéologique et de la documentation

Najla Alsuir, Spécialiste des fouilles archéologiques

Abdullah Alrefaei, Spécialiste de l'exploration sous-marine

Saad Alhuzaym, Chef d'équipe de création de contenu

Waleed Fenetyanh, Spécialiste en création de contenu

Ambassade de France en Arabie saoudite



Ludovic Pouille, Ambassadeur de France en Arabie saoudite

Catherine Le Thomas, Conseillère de coopération et d'action culturelle

Ida El Majdoubi, Attachée de coopération

Sarah Lessirard, Attachée culturelle

Ariane Bernard, Coordinatrice de projet AIUla

Camille Zmyslony, Chargée de projet culturel et de coopération

Agence Française pour le développement d'AIUla



Gérard Mestrallet, Président exécutif

Dr. Ingrid Périssé, Directrice de l'archéologie et du patrimoine

Claire Pinault, Responsable des expositions et de la médiation

Mathias Curnier, Directeur de Cabinet,

Directeur communications, marketing, innovation et relations publiques

Jeanne Garcin, Chargée de contenu

Margaux Falciassecca, Assistante des expositions et de la médiation

Commission Royale pour AIUla



Amr Almadani, Président Directeur Général

Abdulrahman Altrairi, Porte-parole et Directeur de la communication

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Directeur exécutif

Nous remercions la King Abdulaziz Public Library



الشكر

تم إنجاز هذا الإصدار بمناسبة الاحتفال بالذكرى العشرين على التعاون السعودي الفرنسي في مجال الآثار. فقد عقدت وزارة الثقافة ممثلة بهيئة التراث بالتعاون مع سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية بدعم من الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا والهيئة الملكية في محافظة العلا، مؤتمراً علمياً في قاعة المؤتمرات بمكتبة الملك عبد العزيز العامة بمركز الملك عبد العزيز التاريخي - حي المربع، يومي 1 و 2 ديسمبر، 2022 م

نعرب عن شكرنا لصاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود لرعايته لهذا الحدث كما نشكر مدراء البعثات الأثرية والفرق التي تعمل معهم ومكتبة الملك عبد العزيز العامة لتكرمها باستضافة هذا الحدث

وزارة الثقافة في المملكة العربية السعودية



صاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود، وزير الثقافة ومحافظ الهيئة الملكية للعلا الأستاذ رakan الطوق، المشرف العام على الشؤون الثقافية والعلاقات الدولية
الدكتور عبد الله الأحمرى، المستشار الثقافي في فرنسا

هيئة التراث



الدكتور جاسر الحربش، الرئيس التنفيذي
الدكتور عبد الله الزهراني، مدير عام الآثار

الدكتور عجب العتيبي، مدير إدارة البحث الأثري والتوثيق
الأستاذة نجلاء السعير، أخصائي عمليات التنقيب الأثري
الأستاذ عبد الله الرفاعي، أخصائي اكتشاف التراث المغمور
الأستاذ سعد الحزيم، قائد فريق إنشاء المحتوى
الأستاذ وليد فنتيانه، أخصائي أول إنشاء المحتوى

سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية



السفير لودوفيك بوي

سفير فرنسا لدى المملكة العربية السعودية

السيدة كاترين لو توماس، مستشارة التعاون والنشاط الثقافي
السيدة عيدة المجدوبي، ملحقة تعاون
السيدة سارا ليسيرار، ملحقة ثقافية
السيدة آريان برنار، منسقة مشروع العلا
السيدة كاميل زميسلون، مسؤولة مشاريع ثقافية وتعاون

الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا



السيد جيرار ميستراليه، الرئيس التنفيذي

الدكتورة إنغريد بيريسيه، مديرة الآثار والتراث
السيدة كلير بينو، مسؤولة المعارض والتوسط
السيد ماتياس كورنيي، مدير مكتب، مدير الإعلام والترويج
والابتكار والعلاقات العامة
السيدة جان غارسان، مديرة المحتوى
السيدة مارغو فالشياسيك، مساعدة للمعارض والتوسط

الهيئة الملكية في محافظة العلا



م. عمرو المدني، الرئيس التنفيذي

الأستاذ عبد الرحمن الطريحي، الناطق باسم الهيئة
ومدير الإعلام

الرعاة

مجموعة العليان



الأستاذ نبيل العمودي، الرئيس التنفيذي

نعرب عن شكرنا لمكتبة الملك عبد العزيز العامة



ACKNOWLEDGEMENT

This book was conceived on the occasion of the celebration of the twentieth anniversary of archaeological cooperation between France and Saudi Arabia. A symposium was held at the King Abdulaziz Public Library on December 1 and 2, 2022, organized jointly by the French Embassy in Saudi Arabia and the Saudi Ministry of Culture, with the support of the French Agency for the Development of AIUla and the Royal Commission for AIUla.

We thank His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, for his patronage of the event.

We also thank the directors of the archaeological missions and their teams as well as the King Abdulaziz Public Library for its hospitality.

Saudi Ministry of Culture



His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, Minister of Culture and Governor of the Royal Commission for Alula

Rakan Altouq, General Supervisor for Cultural Affairs and International Relations

Dr. Abdullah Alahmari, Counsellor of Culture in France

Heritage Commission



Dr. Jasir Alherbish, Chief Executive Officer

Dr. Abdullah Alzahrani, Archaeology General Manager

Dr. Ajab Alotibi, Archaeological Research and Documentation Director

Najla Alsuair, Archaeological Excavations Specialist
Abdullah Alrefaei, Underwater Exploration Specialist
Saad Alhuzaym, Content Creation Team Lead
Waleed Fenetyanh, Content Creation Senior Specialist

Embassy of France in Saudi Arabia



Ludovic Pouille,
Ambassador of France to Saudi Arabia

Catherine Le Thomas, Counselor of Cooperation and Cultural Action
Ida El Majdoubi, Cooperation Officer
Sarah Lessirard, Cultural Attachée
Ariane Bernard, AIUla Project Coordinator
Camille Zmyslony, Cultural and Cooperation Project Manager

French Agency for the Development of AIUla



Gérard Mestrallet, Chief Executive Officer

Dr. Ingrid Périssé, Director of Archaeology and Heritage
Claire Pinault, Head of Exhibitions and Interpretation
Mathias Curnier, Chief of Staff, Director of Communications, Marketing, Innovation and Public Relations
Jeanne Garcin, Content manager
Margaux Falciassecca, Exhibitions and Interpretation Assistant

Royal Commission for AIUla



Amr Almadani, Chief Executive Officer

Abdulrahman Altrairi, Spokeperson and Communication Director

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Chief Executive Officer

We thank the King Abdulaziz Public Library



Catalogue

Editeurs scientifiques

Dr. Ingrid Périssé et Dr. Abdullah Alzahrani

Contributeurs

Les directeurs français et saoudiens des missions archéologiques

Responsable éditorial

Claire Pinault

Coordinateur éditorial

Margaux Falciassecca

Traductions

Services de traduction du Ministère de la Culture :

Ayed Al Qahtani Mohammed al-Qahtani

Services de traduction de l'Ambassade :

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Impression

Desert Publisher – Mohammed Babelli

الكتالوج

المحرران العلميان

الدكتورة إنغريد بيريسيه والدكتور عبد الله الزهراني

المساهمون

المدرء السعوديون والفرنسيون للبعثات الأثرية

مسؤولة التحرير

السيدة كلير بينو

منسقة التحرير

السيدة مارغو فالشياسيكا

الترجمة

أقسام الترجمة والتدقيق اللغوي في هيئة التراث:

الأستاذ عايض القحطاني والأستاذ محمد القحطاني

قسم الترجمة في سفارة فرنسا: السيدة زينا جدي

السيدة لوسي أربكل

الدكتور شادي حسن حاطوم

السيدة ألبان تروبلان

الطباعة

Desert Publisher – محمد بابلي

Catalogue

Scientific editors

Dr. Ingrid Périssé and Dr. Abdullah Alzahrani

Contributors

The French and Saudi directors of the archaeological missions

Editorial Manager

Claire Pinault

Editorial Coordinator

Margaux Falciassecca

Translation

Translation services of the Ministry of Culture:

Ayed Al Qahtani, Mohammed al-Qahtani

Translation services of the Embassy of France:

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Printing

Desert Publisher – Mohammed Babelli

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 26 **Introduction / Introduction**
المقدمة
Dr. Ingrid Périssé, Dr. Abdullah AlZahrani
د. إنغريد بيريسي، د. عبدالله الزهراني
- 43 **1. Hégra (2002-)**
الحجر
Dr. Laïla Nehmé, Maher El Moussa
د. ليلى نعمه، ماهر الموسى
- 53 **2. Himà (2003-)**
حمى
Dr. Alessia Prioletta, Pr. Dr. Christian Robin, Pr. Salim Tairan
د. أليسيا بريوليتا، أ.د. كريستيان روبان، أ. سالم طيران
- 63 **3. Kilwa (2007-2017)**
كلوة
Pr. Dr. Saba Farès, Dr. Khaled Eskoubi
أ.د. صبا فارس، د. خالد إسكوبي
- 73 **4. Al-kharj (2010-2017)**
الخرج
Dr. Jérémie Schietecatte, Pr. Abdalaziz al-Ghazzi, Abdalaziz al-Hammad
د. جيريمي شيتكات، أ. د. عبد العزيز الغزّي، عبد العزيز الحماد
- 83 **5. Dûmat al-Jandal (2010-)**
دومة الجندل
Dr. Guillaume Charloux, Thamer al-Maliki
د. غيوم شارلو، ثامر المالكي

- 93 6. Farasān (2011-)
جزر فرسان
Dr. Solène Marion de Procès, Muhammad al-Malki
د. سولين ماريون دو بروسي، محمد المالكي
- 103 7. Thaj (2015-)
ثاج
Dr. Jérôme Rohmer, Ibrahim Mshabi
د. جيروم روهمير، إبراهيم مشبي
- 113 8. Camel Site (2016-)
موقع نحت الجمل
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Abdullah Al-Sharekh
د. غييوم شارلو، د. عبدالله الشارخ
- 123 9. Al-Bad' (2017-)
البدع
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Samer Sahlah
د. غييوم شارلو، د. سامر سحلة
- 133 10. Fardat al-Fâw (2018-2022)
فردة الفاو
Dr. Mounir Arbach, Pr. Salim Tairan
د. منير عربش، أ. سالم طيران
- 143 11. Dadan (2019-)
دادان
Dr. Jérôme Rohmer, Dr. Abdulrahman Alsuhaibani
د. جيروم روهمير، د. عبدالرحمن السحيباني

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 153 **12. AIUla Oasis (UCOP) (2019-)**
واحة العلا
Dr. Julien Charbonnier, Dr. Yasmin Kanhoush
د. جوليان شاربونني، د. ياسمين كنهوش
- 163 **13. AIUla Old Town (MuDUD) (2020-)**
البلدة القديمة بالعلا
Dr. Apolline Vernet, Aljohara Al-Modara
د. أبولين فرني، الجوهرة المدرع
- 173 **14. Khaybar (2020-)**
خيبر
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Rémy Crassard, Dr. Munirah Almushawh
د. غييوم شارلو، د. ريمي كراسار، د. منيره المشوح
- 183 **15. Ithrâ (2021-2022)**
قصر إثراء
Dr. Pauline Piraud-Fournet, Khalifah Alrowaili
د. بولين بيرو-فورني، خليفه الرويلي
- 194 **Conclusion / Conclusion**
الخاتمة
Dr. Makram Abbès
د. مكرم عباس
- 197 **Bibliographie / Bibliography / المراجع**